Translation

**Federal Ministry
of Health
and Social Security**

Ulla Schmidt
Federal Minister
Member of German Parliament

Bonn, 14 June 2005

The Honorable Henry A. Waxman
The Honorable Nita M. Lowey
The Honorable Allyson Y. Schwartz
The Honorable Janice D. Schakowsky
The Honorable Debbie Wassermann Schultz
The Honorable Gary L. Ackerman
The Honorable Howard L. Berman
The Honorable John R. Kuhl
The Honorable Brad Sherman
The Honorable Robert Wexler

United States House of Representatives
2204 Rayburn House Office Building
WASHINGTON; D.C. 20515-0530
USA

Dear Members of Congress,

Thank you very much for your letter dated 13 May 2005 addressing the Law Regarding the Conditions for Making Pensions Payable from an Employment in a Ghetto (Gesetz zur Zahlbarmachung von Renten aus Beschäftigungen in einem Ghetto – ZRBG) and the supervisory authorities' investigation at the pension insurance institutions.

The request for such an investigation was based on information from the Jewish Claims Conference (JCC) and on the memorandum of a lawyer. In her memorandum the lawyer, who represents a considerable number of potential beneficiaries of the ZRBG, criticises in particular a "deliberately restrictive" practice in the implementation of this Act. She tried to substantiate her allegation by a total of 99 individual cases which she listed in her memorandum.

According to the investigation procedure conducted by the supervisory authorities the pension insurance institutions were not found to have adopted a fundamentally restrictive attitude in the implementation of the ZRBG. As regards the individual issues that gave rise to criticism the problems have now been resolved in cooperation with the supervisory authorities and the Federation of German Pension Insurance Institutions (VDR).

As outlined in your letter, the individual issues worthy of criticism included for instance an inconsistent approach of the pension insurance institutions in the consideration of Theresienstadt. Here, one insurance institution had taken the approach of generally considering Theresienstadt as a labour camp and not as a ghetto. After discussing the issue with the VDR, Theresienstadt is now considered as a ghetto by all insurance institutions alike.

The outcome of the investigation by the supervisory authorities is presented in the enclosed report which also describes the legislator's intent in adopting the ZRBG and addresses the main points of criticism that had been raised.

As specified in the report, the low rates of application approvals are primarily not the result of an incorrect implementation of the legal provisions but are rather due to the complex legal situation which is difficult to understand at first sight.

For an explanation it should be pointed out first of all that the assessment of the legal situation as presented in the memorandum is based on a fundamental mistake. Contrary to this presentation persecuted persons from a ghetto were also entitled to payments under the Law on the Creation of a Foundation "Remembrance, Responsibility and Future" (Foundation Law), if their conditions of work in the ghetto were such that forced labour had to be assumed.

However, the ZRBG of 2002 represents a continuation of the Federal Social Court's rulings since 1997 which had found in several cases that, when meeting very specific criteria, work taken up in the ghetto of Lodz may be considered not as forced labour but rather as an employment relevant under social insurance legislation. For establishing entitlements under social insurance legislation on the basis of an employment in a ghetto, the ZRBG therefore requires, as decisive factors, that employment was taken up of the individual's own volition and for remuneration.

In general it cannot be supposed that employment was performed voluntarily and for remuneration; hence forced labour has to be assumed. In the case of forced labour, however, entitlements under social insurance legislation did not arise, but payments on account of forced labour could be claimed under the Foundation Law.

The Federal Ministry of Health and Social Security has close contacts with representatives of the associations of persecuted persons to diffuse problematic issues insofar as the possibilities permit. On 19 May 2005 State Secretary Tiemann chaired talks with representatives of the Jewish Claims Conference headed by President Dr. Singer. At that occasion again the Jewish Claims Conference accused the pension insurance institutions of refusing applications on the grounds of incorrect historical statements. One outcome of these talks was that the JCC declared its willingness to make available to the pension insurance institutions the information material on ghettos during the Nazi period that it has at its disposal. In a letter dated 24 May 2005 State Secretary Tiemann informed the VDR of this offer and emphasized that he would greatly appreciate if the pension insurance institutions made use of this offer very soon.

The pension insurance institutions are obliged to take into account in their decision-making process new facts – for example court rulings on recently processed cases. Unfortunately, this is not possible for finally rejected cases which are already in the archives of the pension insurance institutions, since the pension insurance institutions have no statistics showing the grounds for refusing an application for a pension. In such a case, however, the person concerned can request the case to be reopened and can thus succeed in having the pension insurance institution reviewing the case.

It is true that the outcome of the investigation procedure as a whole did not confirm the allegation of a poor implementation of the ZRBG. Nevertheless, I will continue to do my utmost - in cooperation with the supervisory authorities - to see to it that the ZRBG is applied to the full extent envisaged by the legislator. This applies also to the time the Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg takes to process applications under the ZRBG.

Sincerely yours

signed: Ulla Schmidt

Bundesministerium
für Gesundheit
und Soziale Sicherung

Ulla Schmidt
Bundesministerin
Mitglied des Deutschen Bundestages

HAUSANSCHRIFT Am Propsthof 78a, 53121 Bonn
POSTANSCHRIFT 53108 Bonn

TEL +49 (0)1888 441-1000
FAX +49 (0)1888 441-1193
E-MAIL poststelle@bmgs.bund.de

Bonn, 14. Juni 2005

The Honorable Henry A. Waxman
The Honorable Nita M. Lowey
The Honorable Allyson Y. Schwartz
The Honorable Janice D. Schakowsky
The Honorable Debbie Wassermann Schultz
The Honorable Gary L. Ackerman
The Honorable Howard L. Berman
The Honorable John R. Kuhl
The Honorable Brad Sherman
The Honorable Robert Wexler

United States House of Representatives
2204 Rayburn House Office Building
WASHINGTON; D.C. 20515-0530
USA

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 13. Mai 2005, in dem Sie das Gesetz zur Zahlbarmachung von Renten aus Beschäftigungen in einem Ghetto (ZRBG) und das Überprüfungsverfahren bei den Rentenversicherungsträgern durch die Aufsichtsbehörden ansprechen.

Grundlage für die Prüfbitte waren Hinweise der Jewish Claims Conference (JCC) und das Memorandum einer Rechtsanwältin. Die Anwältin, die eine Vielzahl von möglichen Anspruchsberechtigten nach dem ZRBG vertritt, kritisierte in ihrem Memorandum insbesondere eine „bewusst restriktive" Umsetzungspraxis zu diesem Gesetz. Dieser Vorwurf sollte durch insgesamt 99 Einzelfälle, die dem Memorandum beigefügt wurden, belegt werden.

Nach dem Ergebnis des Überprüfungsverfahrens durch die Aufsichtsbehörden konnte eine restriktive Grundhaltung bei der Umsetzung des ZRBG durch die Rentenversicherungsträger jedoch nicht festgestellt werden. Soweit es in Einzelpunkten Anlass zur Kritik gab, sind diese Probleme unter Mitwirkung der Aufsichtsbehörden oder des Verbandes Deutscher Rentenversicherungsträger (VDR) zwischenzeitlich geklärt worden.

Zu diesen kritikwürdigen Einzelpunkten gehörte - wie von Ihnen erwähnt - etwa eine nicht einheitliche Verfahrensweise der Rentenversicherungsträger hinsichtlich der Beurteilung von Theresienstadt. Hier hatte ein Träger die Auffassung vertreten, Theresienstadt generell als Arbeitslager und nicht als Ghetto anzusehen. Nach Erörterung mit dem VDR wird Theresienstadt nunmehr einheitlich von allen Rentenversicherungsträgern als Ghetto betrachtet.

Das Ergebnis des aufsichtsrechtlichen Verfahrens ist in dem als Anlage beigefügten Bericht enthalten, der sowohl die Regelungsabsicht des Gesetzgebers bei der Schaffung des ZRBG als auch die in der Hauptsache diskutierten Kritikpunkte anspricht.

Wie in dem Bericht näher ausgeführt wird, resultieren die geringen Bewilligungsquoten bei den Anträgen in erster Linie nicht aus der fehlerhaften Umsetzung von gesetzlichen Regelungen, sondern sind Folge der komplizierten und auf den ersten Blick schwer verständlichen Rechtslage.

Zur Erklärung wird zunächst darauf hingewiesen, dass die Einschätzung der Rechtslage, wie sie in dem Memorandum dargestellt ist, auf einem grundsätzlichen Irrtum beruht. Denn im Gegensatz zu dieser Darstellung bestanden auch für Verfolgte in einem Ghetto Leistungsberechtigungen nach dem Gesetz zur Errichtung einer Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" (Stiftungsgesetz), wenn aufgrund der Arbeitsumstände in den Ghettos von Zwangsarbeit auszugehen war.

Das ZRBG aus dem Jahr 2002 führt dagegen die seit 1997 bestehende Rechtsprechung des Bundessozialgerichts fort, das in mehreren Urteilen entschieden hatte, dass eine in einem Betrieb des Ghetto Lodz aufgenommene Tätigkeit bei Erfüllung ganz bestimmter Kriterien nicht als Zwangsarbeit, sondern als sozialversicherungsrechtlich relevante Beschäftigung eingestuft werden kann. Das ZRBG stellt daher für einen sozialversicherungsrechtlichen Anspruch aus Arbeit in einem Ghetto entscheidend auf die Freiwilligkeit beim Zustandekommen einer Beschäftigung sowie die Ausübung gegen Entgelt ab.

In der Regel können freiwillig und gegen Entgelt eingegangene Beschäftigungsverhältnisse allerdings nicht angenommen werden, und es ist von Zwangsarbeit auszugehen. Im Falle von Zwangsarbeit waren dann zwar keine sozialversicherungsrechtlichen Ansprüche, wohl aber Leistungsberechtigungen wegen Zwangsarbeit nach dem Stiftungsgesetz gegeben.

Das Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung steht in engem Kontakt mit Vertretern der Verfolgtenverbände, um im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten Problempunkte zu entschärfen. So hat am 19. Mai 2005 unter der Leitung von Herrn Staatssekretär Tiemann ein Gespräch mit Vertretern der JCC unter der Leitung von Herrn Präsident Dr. Singer stattgefunden. Auch hier wurde von der JCC der Vorwurf erhoben, dass von den Rentenversicherungsträgern Ablehnungsbescheide aufgrund unrichtiger historischer Behauptungen ergingen. Ein Ergebnis dieses Gesprächs war, dass die JCC sich bereit erklärte, das ihr zur Verfügung stehende Informationsmaterial über Ghettos in der NS-Zeit den Rentenversicherungsträgern zur Verfügung zu stellen. Herr Staatssekretär Tiemann hat mit Schreiben vom 24. Mai 2005 den VDR über dieses Angebot informiert und deutlich gemacht, dass er es außerordentlich begrüßen würde, wenn die Rentenversicherungsträger davon baldmöglichst Gebrauch machen würden.

Die Rentenversicherungsträger sind verpflichtet, neue Erkenntnisse - zum Beispiel gerichtliche Entscheidungen in aktuell bearbeiteten Fällen - bei ihrer Entscheidungsfindung zu berücksichtigen. Bei rechtskräftig abgelehnten Anträgen, die sich bereits im Archiv der Rentenversicherungsträger befinden, ist dies leider nicht möglich, da die Rentenversicherungsträger keine Statistik führen, aus welchen Gründen der Anspruch auf eine Rente abgelehnt worden ist. In einem solchen Fall ist eine Wiederaufnahme des Verfahrens allerdings auf Antrag der Betroffenen möglich, um so die Überprüfung der Rentenangelegenheit durch den Rentenversicherungsträger zu erreichen.

Zwar hat das Überprüfungsverfahren insgesamt den Vorwurf einer mangelhaften Umsetzung des ZRBG im Ergebnis nicht bestätigt. Gleichwohl werde ich im Zusammenwirken mit den Aufsichtsbehörden auch künftig alles daran setzen, dem ZRBG in dem vom Gesetzgeber vorgesehenen Umfang Geltung zu verschaffen. Dies gilt auch für die Dauer der Bearbeitung von Anträgen nach dem ZRBG bei der Landesversicherungsanstalt Freie und Hansestadt Hamburg.

Mit freundlichen Grüßen

Ute Ulla Schmidt